

Attachment G4. Women's Health Needs Study Questionnaire (Arabic translations)

Section	Question	English Items	Translation Section
Screener Cover Page	OMB notice	Form Approved	اعتماد الاستمارة
		OMB Number:	رقم OMB:
		Expiration Date:	تاريخ نهاية الصلاحية:
Screener	Survey Title	Women's Health Needs Study	دراسة حول الاحتياجات الصحية للمرأة
Screener	OMB Burden Statement	Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 1 minute per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920-xxxx).	من المتوقع أن يبلغ متوسط عبء التقارير العامة لجمع المعلومات هذه دقيقة واحدة لكل إجابة، بما في ذلك الوقت اللازم للاطلاع على التعليمات، وبحث مصادر البيانات الموجودة، وتجميع ورصد البيانات المطلوبة، وإكمال ومراجعة جمع المعلومات. يجوز لأي وكالة عدم إجراء جمع المعلومات أو رعايته ولا يلتزم أي شخص بذلك إلا صالح. OMB إذا كان يظهر رقم تحكم أرسل التعليقات بخصوص هذا العبء أو أي وجه آخر من عملية جمع المعلومات هذه إلى مسؤول تخيص تقارير بما في ذلك المقترحات - CDC/ATSDR بتقليل هذا العبء - على عنوان 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30333 عناية: PRA (0920-xxxx).
SECTION A. SCREENER			
A	Screener 1	Have you previously participated in the Women's Health Needs Study (WHNS)? Yes [END SURVEY] No	هل شاركت من قبل في الدراسة حول (WHNS) الاحتياجات الصحية للمرأة؟ نعم [نهاية الدراسة الاستقصائية] لا
	Screener 2	Which of the following languages do you speak?	أي من اللغات التالية تتحدث؟
		Amharic Arabic English	الأمهرية عربي الإنجليزية

		Oromo Somali Swahili Tigrinya Other, please specify:	الأورومو الصومالية السواحلية التيغرينية غير ذلك (يرجى التحديد)
	Screeners 3	Which language would you prefer to use for this interview? [INTERVIEWER NOTE: IF YOU DO NOT SPEAK THE LANGUAGE PREFERRED, MAKE NOTE AND END INTERVIEW].	ما هي اللغة التي تفضل استعمالها في هذه المقابلة؟ [ملاحظة للباحث: إذا لم تكن تتحدث اللغة المفضلة، قم بتدوين ملاحظة وإنهاء المقابلة].
	Screeners 4	In which country were you born?	في أي دولة وُلدت؟
		Don't Know Prefer not to answer	لا أعرف أفضل عدم الإجابة
	Screeners 5	Have you ever lived in any of the following countries?	هل أقمت في أي من الدول التالية؟
		Yes No	نعم لا
		Egypt Ethiopia Kenya Somalia *	مصر أثيوبيا كينيا الصومال
	Screeners 6	In which country was your father born?	في أي دولة وُلد والدك؟
		Don't Know Prefer not to answer	لا أعرف أفضل عدم الإجابة
	Screeners 7	In which country was your mother born?	في أي دولة وُلدت والدتك؟
		Don't Know Prefer not to answer	لا أعرف أفضل عدم الإجابة
	Screeners 8	Has your mother lived in any of the following countries?	هل أقامت والدتك في أي من الدول التالية؟
		Egypt Ethiopia Kenya Somalia *	مصر أثيوبيا كينيا الصومال
	Screeners 9	How old are you?	كم عُمرك؟
		Under 18 years 18-24 25-29 30-34 35-39 40-49 Over 49 years Prefer not to answer	أقل من 18 عام 18-24 25-29 30-34 35-39 40-49 أكثر من 49 عام

			أفضل عدم الإجابة
--	--	--	------------------

*Other countries depending on expected population of sites